Министерство национальной и региональной политики Республики Карелия

Сказки народов Карелии. Выпуск I

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

к комплекту материалов для дошкольного и начального общего образования

ИЗДАТЕЛЬСТВО PERIODIKA

Петрозаводск, 2022

УДК
ББК

Составители:

Шумилова Е. Г., к.п.н., доцент, проректор
ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»

Макарова Е. Д., к.п.н. старший методист отдела развития общего образования
ЦНППМ ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»

Решетина А.А., заведующий МДОУ «Детский сад №45» Петрозаводского ГО

Храмцова О. А., старший методист Центра этнокультурного образования
ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования»

Методические рекомендации к комплекту материалов для дошкольного и начального общего образования «СКАЗКИ НАРОДОВ КАРЕЛИИ. ВЫПУСК I» / [сост.: Е.Г. Шумилова, А.А. Решетина, Е.Д. Макарова, О.А. Храмцова]. — Петрозаводск :..., 2022. — ... с.

В методических рекомендациях к комплекту материалов для дошкольного и начального общего образования «СКАЗКИ НАРОДОВ КАРЕЛИИ. ВЫПУСК I» в доступной форме излагаются базовые положения, касающиеся организации работы с текстами народных сказок на уровне дошкольного и начального общего образования при рассмотрении вопросов межэтнических и межнациональных отношений.

УДК
ББК

© Е. Г. Шумилова, А. А. Решетина, Е. Д. Макарова, О. А. Храмцова, 2022

© Дмитриев Д. А., иллюстрации, 2022

© ГАУ ДПО РК «Карельский институт развития образования», 2022

© Издательство «Периодика», 2022

0+

ISBN 978-5-88170-422-3

Уважаемые педагоги!
Уважаемые родители!

Вы держите в руках методические рекомендации к комплекту материалов для дошкольного и начального общего образования «Сказки народов Карелии. Выпуск I».

Первый выпуск серии «Сказки народов Карелии» — это пять красочных книжек с картинками. Одна книга — одна сказка, а вместе они образуют яркую палитру национальных культур нашего многонационального поликультурного региона!

Содержание первого выпуска серии «Сказки народов Карелии»:

- ◊ Белорусская народная сказка «Котик-каток, Певник-петушок да Лиска-лисичка»
- ◊ Вепсская народная сказка «Волшебный клубочек»
- ◊ Грузинская народная сказка «Хуткунчула»
- ◊ Карельская народная сказка «Тухкимус»
- ◊ Поморская сказка «Медведь и три сестры»

Вы можете просто взять книги и почитать их ребенку. Это очень полезное занятие! Если же Вы хотите с помощью сказок узнать что-то новое о себе и своих детях, то мы предлагаем Вам выполнить сказочные задания в конце каждой книжки, а наши методические рекомендации помогут Вам разобраться с результатами их выполнения.

Содержание

I. Общие методические рекомендации по работе со сказками

Почему нужно читать сказки детям? **7**

Что, где и когда читать? **9**

Домашнее детство **9**

Дома и в детском саду **10**

В начальной школе и дома **11**

II. Методические рекомендации по работе с комплектом материалов «Сказки народов Карелии. Выпуск I»

Народные сказки и этническая идентичность ребенка **17**

Народные сказки и уровень этнокультурной осведомленности ребенка **20**

Народные сказки и формирование у ребенка нравственных представлений **22**

Народные сказки и сказкотерапия **25**

III. Методические рекомендации по работе со сказками, входящими в комплект материалов «Сказки народов Карелии. Выпуск I»

Белорусская народная сказка «Котик-каток, Певник-петушок и Лиска-лисичка» **29**

Вепсская народная сказка «Волшебный клубочек» **37**

Грузинская народная сказка «Хуткунчула» **44**

Карельская народная сказка «Тухкимус» **50**

Поморская сказка «Медведь и три сестры» **56**

Список литературы, использованной при подготовке методических рекомендаций: **62**

1

Общие методические рекомендации по работе со сказками

Почему нужно читать сказки детям?

Дети, которым взрослые читают книги вслух с самого раннего возраста, лучше учатся в школе, растут более активными и любознательными. Научно доказано, что к трехлетнему возрасту малыш из семьи, в которой читают книги вслух, слышал на 20 миллионов слов больше, чем его сверстники, которым книг не читали! Если ребенок не заговорил к этому возрасту, то одной из причин проблемы может быть то, что родители не читали ему вслух и ему просто не о чем с ними разговаривать.

Чтение развивает речь, обеспечивает детям в будущем речевую свободу, которая неразрывно связана со свободой физической. Если упустить этот момент в развитии ребенка, то свою речевую «зажатость» он может в дальнейшем компенсировать физической агрессией по отношению к окружающим.

Чтение вслух развивает у ребенка навыки аудирования, то есть восприятия речи на слух, без которых сложно до-

биться успехов как в овладении родной речью, так и в изучении иностранных языков.

Ребенок, которому читали вслух, более объективен, обладает лучшими социальными навыками, легче выражает свое мнение и способен добиваться поставленных целей. Чтение вслух влияет на успехи детей в будущем больше, чем социально-экономический статус их родителей!

Взрослый, который читает сказки вслух своим детям, становится для них проводником в сказочную реальность, добрым помощником, надежным другом, который защитит и спасет, если в сказке или в жизни начнет происходить что-то страшное. Чтение вслух делает отношения между родителями и детьми более доверительными, и в будущем в трудной жизненной ситуации ребенок, которому взрослые читали сказки, уже не станет прятать от них свои эмоции и скрывать переживания, ему будет проще обратиться за помощью к близким людям.

Папам стоит обратить внимание на то, что, по статистике, они читают вслух сыновьям и дочерям гораздо реже, чем мамы, тем самым отдаляясь от своих детей в эмоциональном плане уже на этапе раннего детства. Очень редко читают вслух младшим сестрам и братьям старшие дети, что тоже вряд ли способствует эмоциональному благополучию в семье.

Что, где и когда читать?

Домашнее детство

Читать детям вслух можно начинать в любом возрасте. По некоторым данным, ребенок начинает познавать мир уже на тридцатой неделе беременности мамы!

До 1,5 лет младенец еще не понимает смысла услышанного, но уже улавливает особую сказочную интонацию в голосе родителей, у него начинает формироваться пассивный словарь. В этом возрасте ребенку понравятся потешки, рифмовки, песенки в исполнении взрослого.

От 1,5 до 3 лет малыш уже начинает постигать смысл коротких, но весьма поучительных сказок с простым и внятным сюжетом, основанном на повторении действий персонажей, например, «Колобок», «Репка». В этом возрасте детям лучше читать сказку медленно, нараспев, четко проговаривая слова, подражая голосам животных и т. д. Чтобы голос звучал теплее и естественнее, текст можно не прочитать, а пересказать. Сказка должна быть доброй, со счастливым концом, а сама книжка — такой, чтобы с ней можно было играть.

Еще до того, как ребенок пойдет в детский сад, можно завести для него личную книжную полку. Она должна быть размещена на уровне его роста, чтобы малыш мог сам выбрать на ней книжку для игры или чтения вслух.

Если малыш — настоящий непоседа, ему трудно сидеть на одном месте и слушать сказку, дайте возможность ему набегаться и наиграться, накормите его и только после этого почитайте книжку вслух. Постепенно слушание сказок в минуты отдыха войдет у него в привычку, и он будет готов слушать вас дольше и внимательнее.

Дома и в детском саду

В младшем дошкольном возрасте с 3 до 4 лет рекомендуется читать детям сказки о животных и людях, в которых добро побеждает зло, например, «Маша и медведь», «Кот, петух и лиса». Если родной язык ребенка — русский, то лучше начинать с чтения русских народных сказок, т. к. в этом возрасте задаются первичные этнокультурные ориентиры. Приобщать детей к сказкам других народов лучше уже после их знакомства с фольклором своего этноса.

В среднем дошкольном возрасте с 4 до 5 лет дети очень ранимы, они могут еще бояться темноты, одиночества, поэтому желательно читать им сказки, которые хорошо заканчиваются, например, «Гуси-лебеди», «Кот в сапогах». В этом возрасте ребенок уже может рассуждать об услышанном, поэтому сказка может быть поучительной и содержать определенную мораль. Важно не только задавать вопросы ребен-

ку по содержанию прочитанного, но и терпеливо отвечать на все его «почему?» и «зачем?». До 5 лет рекомендуется воздерживаться от волшебных сказок с чудесными превращениями героев в других сказочных существ, поскольку в этом возрасте у ребенка еще сохраняется магическое мышление, вера в сказочное волшебство, поэтому в детском восприятии возможно смешение реальности и вымысла.

В старшем дошкольном возрасте от 5 до 6 лет дети уже готовы к чтению больших книг с продолжением. Важно, чтобы выбранная для знакомства сказка развивала их эмоции, поведение, мышление и воображение. Ребенок 5–6 лет охотно поддерживает диалог о прочитанном, отвечает на вопросы, пересказывает услышанное, иллюстрирует текст. Ближе к 6 годам можно уже браться за чтение волшебных сказок, однако следует избегать историй с участием свирепых и жестоких персонажей, плохим или трагическим концом, для этого возраста идеально подойдёт «Золушка».

В подготовительной к школе группе дети от 6 до 7 лет приобретают способность проникать во внутренний смысл сказки, высказывать свое отношение к конкретному поступку сказочного персонажа, чувствовать красоту и выразительность языка произведения. Для этого возраста подойдут сказки «Садко», «Снегурочка» и др.

В начальной школе и дома

В возрасте от 7 до 8 лет на уроках литературного чтения в первом классе начальной школы дети знакомятся с фольк-

лорными (народными) и литературными (авторскими) сказками, учатся различать их, определять последовательность сказочных событий, анализировать поступки героев, отражающие такие нравственные качества как отношение к природе, людям, предметам.

В этом возрасте ребенок уже отделяет реальность от волшебства, способен с помощью педагога проанализировать сочетание в произведении реалистических событий с фантастическими, а также найти примеры отражения традиций, быта, культуры того или иного народа.

В первом классе дети слушают чтение учителем вслух фольклорных произведений, учатся самостоятельно читать вслух, способны выполнить задание на воображаемые ситуации — например, представить, как изменилась бы сказка, если бы герои были другими. В этом возрасте дети с удовольствием придумывают продолжение сказки по предложенному началу.

Часто родители перестают читать ребенку вслух дома, когда он идет в школу, и это неправильно. Согласно опросам, приблизительно каждый второй младший школьник хотел бы, чтобы родители читали ему вслух.

Если ребенок не умел читать до школы, у него еще слабая техника чтения, ему трудно читать книги самостоятельно, процесс знакомства с новой книгой, даже сказочной, перестает быть для него познавательным приключением, превращается из удовольствия в тяжелый труд. Это может привести в дальнейшем к полному отказу от чтения чего-либо другого помимо учебников и книг «по программе». Помогите своему

ребенку, читайте ему вслух тогда, когда это ему необходимо. Читать ребенку вслух можно до 12 лет, конечно, если он испытывает потребность в этом.

Взрослый может также заинтриговать ребенка чтением, начав читать книгу вслух и остановившись на самом интересном месте из-за необходимости заняться какими-то «срочными» делами. Помните также, что, если дети не хотят, чтобы Вы читали им вслух, не нужно этого делать насильно. Попробуйте взять книжку, устроится поудобнее где-то рядом с ребенком и в процессе чтения про себя выражать вслух свои эмоции (удивляться, смеяться, возмущаться и т. п.). Возможно, ваша реакция на книгу привлечет его внимание, и он к вам присоединится.

В 8–9 лет во втором классе начальной школы сказка изучается на уроках литературного чтения как один из способов выражения народной мудрости, особое значение приобретает нравственная идея фольклорных сказок. Дети вместе с учителем рассуждают об особенностях сказок разного вида (сказки о животных, бытовые сказки, волшебные сказки), выявляют сходство тем и сюжетов сказок разных народов, т. н. «бродячие сказочные сюжеты».

В волшебной сказке анализируется наличие присказки, определяются постоянные эпитеты, выявляются волшебные герои с их постоянными характеристиками. Продолжается работа с фольклорными произведениями народов России на предмет отражения в них народного быта и культуры. Фольклорная сказка рассматривается также как возможная основа для авторских сказок. Во втором классе дети учатся

читать короткие сказки не только вслух, но и про себя, сравнивать сказки народов России о животных, находить в тексте сказки национальные особенности, составлять сценарий сказки, осваивать сказочные роли для инсценирования.

Поскольку круг чтения ребенка постоянно расширяется и в него становится все сложнее вписать книги не из школьной программы, можно стимулировать в нем читательский интерес при помощи различных «читательских челленджей», например, составить список произведений, которые нужно прочитать в течение недели, выполняя различные условия: прочитать сказку вслух любимому коту, прочитать рассказ ночью про себя под одеялом с фонариком, продекламировать стихотворение памятнику, изображающему его автора, прочитать отрывок из книги, в которой рассказывается о чудесном предмете и т. п. Важно при этом делать отметки о прочитанном и проделанном «за отчетный период» в специальном листе, который можно обменять после заполнения на какое-то поощрение, либо представить другим детям на мероприятии.

В возрасте 9–10 лет в третьем классе начальной школы фольклорная сказка рассматривается на уроках литературного чтения как отражение общечеловеческих ценностей и нравственных правил, дети рассуждают о композиции сказки, особенностях использованной в ней лексики, характеризуют главных героев и их волшебных помощников.

В третьем классе дети способны прогнозировать содержание произведения, выделять смысловые части сказки в соответствии с сюжетом, сочинять сказки по аналогии

с прослушанными или прочитанными произведениями. Актуальным становится разработка мини-проектов, ребенку предлагается самостоятельно выбрать сказку, прочитать ее, рассказать о ней: определить вид сказки, охарактеризовать героя, перечислить события, проиллюстрировать и пересказать один из эпизодов, объяснить, чему учит произведение, почему оно понравилось.

В 10–11 лет в четвертом классе начальной школы знания, накопленные ребенком о фольклорных сказках, систематизируются и обобщаются, фольклор изучается как народная духовная культура во всем ее многообразии (словесная, музыкальная, обрядовая), как отражение нравственных ценностей, быта и культуры народов мира. Вместе с учителем дети устанавливают сходство фольклорных произведений разных народов не только по тематике и форме, но и по создаваемым в них художественным образам. Помимо сказок в круг чтения на русском языке входят былины.

В четвертом классе ребенок уже способен самостоятельно определять мотив и цель чтения, формулировать вопрос, на который он хочет получить ответ, читая фольклорную сказку. Накопленный багаж знаний о народных сказках позволяет ему участвовать в различных конкурсах знатоков фольклорных жанров.

2

Методические рекомендации по работе с комплектом материалов «Сказки народов Карелии. Выпуск I»

Прежде чем вы приступите к чтению сказок с этнокультурным компонентом, представленных в комплекте материалов для дошкольного и начального общего образования «Сказки народов Карелии. Выпуск I», просим вас обратить внимание на несколько важных моментов.

Народные сказки и этническая идентичность ребенка

Каждая сказка из комплекта материалов для дошкольного и начального общего образования «Сказки народов Карелии. Выпуск I» представляет определенную национальную культуру во всем ее многообразии: это и костюмы героев, и музыкальные инструменты, на которых они играют, песни и танцы, которые они исполняют. Сказочные персонажи живут в традиционных домах, едят блюда национальной кухни, занимаются традиционными промыслами, их речь наполнена словами, в которых находят свое отражение специфические черты народного быта. Однако не следует ожидать от ребенка дошкольного или младшего школьного возраста, которому вы читаете национальную сказку, полного понимания этнической принадлежности ее героев. Дело в том, что даже собственную этническую идентичность человек осознает полностью только к 16–17 годам.

В возрасте от 3 до 7 лет ребенок накапливает весьма фрагментарные и несистематичные знания о своей этнической принадлежности.

От 8 до 10 лет он способен устанавливать связь со своей этнической общностью на основании национальности родителей, места рождения и родного языка.

К 10–11 годам происходит усвоение этнодифференцирующих признаков и специфики традиций бытовой культуры.

В 11–12 лет у ребенка формируется система представлений и оценок об этнокультурных особенностях своего народа в сравнении с иноэтническим окружением.

Зачем тогда читать сказки с национальным колоритом детям до 12 лет? Затем, что без них ребенку будет гораздо сложнее полноценно пройти все перечисленные выше этапы формирования собственной этнической идентичности.

Как лучше всего организовать работу с материалами фольклорной сказки, наполненной ярко выраженным национальным колоритом, чтобы ребенок смог не только определиться с собственной этнической принадлежностью, но и осознать на элементарном уровне этнодифференцирующие признаки и специфику традиций бытовой культуры народа, создавшего данное фольклорное произведение? Мы можем порекомендовать вам следующее.

- ◊ перед прочтением сказки обратите внимание ребенка на ее «национальную принадлежность»: это русская, белорусская, карельская, вепсская, грузинская сказка и т. д.,

- ◊ информируйте ребенка в доступной для него форме о «географии и этнографии» сказки: расскажите, где живут представители данного этноса, какую национальную одежду носят, на каком языке они говорят, приведите примеры слов и выражений на этом языке,
- ◊ спросите у ребенка, на каком языке он сам говорит с мамой и папой, обратите внимание на то, что это его родной язык, проговорите вместе с ним его национальность, название большой и малой Родины,
- ◊ скажите ребенку, что национальная сказка, которую вы будете читать ему вслух, очень похожа на одну из прочитанных ранее народных сказок, попросите его после окончания чтения назвать ее,
- ◊ прочитайте сказку вслух, не торопясь, дайте ребенку возможность рассмотреть картинки во время чтения ответьте на его вопросы о значении отдельных слов и выражений — очень хорошо, если они возникнут,
- ◊ выполните вместе с ребенком задания после прочтения сказки, обратите внимание на степень интереса, проявленного им к этнокультурным различиям,
- ◊ спросите у ребенка, понравилась ли ему сказка, что именно понравилось или не понравилось и почему,

◊ изготовьте вместе с ребенком книжку-малышку по данной сказке, попросите его проиллюстрировать основные события сказки.

Народные сказки и уровень этнокультурной осведомленности ребенка

Если выполнение предложенных выше заданий после прочтения сказки показало, что у ребенка практически отсутствует познавательный интерес к этнокультурным особенностям, которые различными способами акцентируются в сказке (имена героев, названия предметов традиционной утвари и т.п.), если сказка ему не понравилась в связи с обозначением в ней этнокультурных различий, то это может просто свидетельствовать о том, что ребенок устал, или ему не интересен сюжет сказки. С другой стороны, подобная негативная реакция на услышанное может быть маркером определенного уровня его этнокультурной осведомленности.

Дети с низким уровнем этнокультурной осведомленности ориентируются, главным образом, на внешние особенности людей других национальностей, их «непохожесть» на привычное этническое окружение. Это может приводить к проблемам в общении со сверстниками, представляющими иную этническую общность, а также различным конфликтным ситуациям в связи с разделением внутри группы на «своих и чужих».

Дети с допустимым уровнем этнокультурной осведомленности имеют фрагментарные, неосознанные знания о расо-

вых, национальных и культурных особенностях людей, эти знания они получают, как правило, из житейского опыта. Отношение к представителям других этнических групп у них индифферентно, может меняться под воздействием внешней ситуации, личных желаний и потребностей. Такие дети выказывают общее доброжелательное отношение к «этнически другим» взрослым и детям, однако в конфликтной ситуации они не стремятся самостоятельно наладить диалог, предпочитая делегировать решение проблемы взрослым.

Детям с оптимальным уровнем этнокультурной осведомленности интересно общаться со взрослыми на эту тему, они с удовольствием рассматривают в книжке картинки, фиксирующие этнодифференцирующие признаки, отвечают на вопросы по фольклорному произведению, сами их задают. Такие дети проявляют готовность к налаживанию дружеских отношений с детьми других национальностей, настроены на общение, хотят играть с ними, дружить и т. д. В конфликтных ситуациях они стремятся самостоятельно наладить диалог, но затрудняются предложить конкретные пути разрешения ситуации.

Если сказка помогла выявить у ребенка недостаточный до оптимального уровень этнокультурной осведомленности, необходимо попытаться в сотрудничестве с педагогическими работниками сформировать у него интерес к представителям разных этносов, желание налаживать с ними добрые бесконфликтные отношения, пробудить в нем желание организовывать содержательную совместную деятельность с детьми других национальностей.

Непосредственно после прочтения сказки мы можем порекомендовать следующее:

- ◊ попросите ребенка вспомнить русскую народную сказку или сказку другого народа на этот же сюжет, обсудите с ним сходства и различия в именах персонажей, названиях предметов быта и т. п. — это позволит снизить у ребёнка уровень тревожности, обусловленной встречей с новой, «непонятной» пока культурой,
- ◊ придумайте вместе с ребенком продолжение сказки или новый сюжетный ход, постарайтесь не менять при этом этнокультурный фон событий,
- ◊ предложите ребенку «превратиться» в разных персонажей сказки, изобразить их мимику, жесты, походку, манеру говорить и общаться — чем больше моделей поведения он «освоит» в ходе игры, тем более гибким впоследствии будет его взаимодействие с окружающими.

Народные сказки и формирование у ребенка нравственных представлений

Налаживая дружеские отношения с представителями других национальностей, дети часто опираются на освоенные ранее требования позитивного взаимодействия со всеми

людьми. В этом случае отношение к сверстникам строится у них на знании нравственных общечеловеческих ценностей, которые исторически обеспечивали развитие этноса и воспроизводились устоявшимися в обществе традициями и обычаями. Это, в первую очередь, ценности родной земли, труда, мирного существования, ценность человеческой личности.

Соответствующие знания помогает получить детям народная сказка. В силу наличия в ней образной поэтической формы изложения, а также использования специфических художественных средств и образов, сказка обеспечивает достаточно быстрое и прочное становление у малышей представлений о таких категориях, как добро и зло, правда и ложь, трудолюбие и лень, храбрость и трусость, ум и глупость, щедрость и жадность и др. Дифференциация этих нравственных представлений формирует у ребенка гуманные чувства, а также способность проявлять их в практической деятельности.

Очень важно обращать внимание ребенка на то, что добро всегда побеждает зло в любой сказке, независимо от того, на какой этнокультурной почве разворачивается ее действие.

Уровень сформированности у ребенка нравственных представлений до начала работы со сказкой может быть разным. Если ребенок не может выделить нравственные качества героя, дать нравственную характеристику сказочного персонажа, определить мотивы поступков действующих лиц, то это свидетельствует о низком уровне сфор-

мированности у него нравственных представлений. Для высокого уровня характерны соответственно прямо противоположные показатели.

Ошибочно полагать, что нравственные представления формируются у детей «естественным путем», без целенаправленной совместной работы педагогов и родителей. Различные исследования в данной области показывают, что высокий уровень сформированности представлений о добре и зле, правде и лжи и т. д. отмечается только у каждого третьего дошкольника в возрасте от 5 до 6 лет.

Для использования народной сказки в целях формирования у детей нравственных представлений, а также определения уровня их сформированности мы можем порекомендовать следующее:

- ◊ дайте ребенку самостоятельно пережить сказку, чтобы прочитанное стало его личным душевным опытом, который он будет вспоминать в дальнейшем, анализируя свои собственные поступки, не предлагайте ему готовых выводов об основной нравственной идее сказки в формате «это плохая девочка, никогда не делай так, как она», поскольку назидание не побуждает к сопереживанию и размышлениям,
- ◊ спросите, на кого из сказочных персонажей ребенок хотел бы быть похожим, с кем из них он хотел бы дружить и почему,

◊ предложите ребенку выбрать роль в инсценировке по сказке и объяснить, почему именно этого персонажа он хочет сыграть.

Народные сказки и сказкотерапия

Сказки можно использовать не только для решения задач в области образования и воспитания, но и с целью развития эмоционального интеллекта ребенка, коррекции поведения, улучшения социальных навыков, а также выявления у него психологических проблем.

Сказка может помочь ребенку приобрести опыт сопереживания, усовершенствовать его взаимодействие с окружающим миром, пережить сложные жизненные ситуации без риска и ущерба для собственной жизни. В доступной и увлекательной форме она рассказывает детям о жизни человека от рождения до смерти, о превратностях его судьбы, ответственности за свои поступки, о том, что такое «хорошо» и что такое «плохо». При этом в сказке нет прямых нравоучений, присутствуют привлекательные для детей тайна и волшебство, добро всегда побеждает зло.

Сказка может помочь справиться ребенку с его страхами, если у него появится возможность ассоциировать себя с конкретным сказочным персонажем, которому удалось найти выход из сложной ситуации, побороть зло.

Чтобы понять, какое впечатление сказка произвела на ребенка, как она повлияла на его эмоциональное состояние, какие чувства пробудила, можно попросить его пересказать

услышанное своими словами. Будьте терпеливыми слушателями, поскольку ребенок дошкольного и младшего школьного возраста еще не может полноценно отделить главное от менее существенного, поэтому он будет пересказывать сказку не в сокращенном варианте, а практически полностью, в деталях.

Если вы предполагаете наличие у ребенка каких-то страхов, невысказанных переживаний и т. п., мы можем предложить вам следующее:

- попросите ребенка пересказать услышанную сказку, проанализируйте его эмоциональное состояние при рассказывании, интонационные акценты, стиль и смысл изложения — это позволит выявить актуальную для ребенка проблематику: чего он боится, чему радуется, как реагирует на чужую боль, кому сопереживает, о чем мечтает и т. д.,
- предложите ребенку после прочтения сказки представить, что главный сказочный борец со злом попал в реальную жизнь — кому бы он помог и как, после этого поговорите с ребенком о том, можно ли решить реальную проблему «несказочными» средствами, если да, то какими.

Кроме того, после первичного и повторного прочтения сказки можно предложить детям ответить на следующие вопросы:

1. О чем эта сказка?
   Кто и что запомнилось в сказке?
2. Какие самые яркие ситуации (сюжеты) представлены в сказке?
3. Чему учит нас эта сказка?
4. От чего нас предостерегает эта сказка?
5. Какие пословицы и поговорки подходят к этой сказке?
6. Какие похожие сказки есть у других народов?
7. Какое впечатление на тебя произвела эта сказка?
   Какое новое знание ты получил?
8. Будешь ли ты рекомендовать прочитать эту сказку своим друзьям? Почему?

3

Методические рекомендации по работе со сказками, входящими в комплект материалов «Сказки народов Карелии. Выпуск I»

Белорусская сказка

«Котик-каток, Певник-петушок да Лиска-лисичка»

Белорусская сказка «Котик-Каток, Певник-Петушок да Лиска-лисичка» предназначена для детей 5–6 лет. С учетом требований программы учебного предмета «Литературное чтение» текст может быть использован также в начальной школе при организации работы с детьми 7–11 лет. Оригинальный вариант сказки адаптирован для дошкольного и младшего школьного возраста.

С русским аналогом сказки «Кот, петух и лиса» дошкольники обычно знакомятся в возрасте 4–5 лет, поэтому для возрастной группы постарше мы взяли за основу аутентичную белорусскую сказку и перевели ее на русский язык, попытавшись при этом максимально сохранить национальный колорит.

Так, к именам главных героев добавлены белорусские соответствия в русской транскрипции: Каток (котик), Певник (петушок), Лиска (лисичка). Избушка, в которой живут котик и петушок, называется хатка. Петушок ласково обращается к коту «котику-братику», а лисичка называет петушка «Певничку». Котик отправляется на поиски петушка в ботах-скороходах и берет с собой торбу и дили-дили-скрипочку.

Перед прочтением сказки можно провести с ребенком предварительную ознакомительную работу (лучше всего сделать это с согласия самого ребенка):

- ◊ обратите внимание малыша на «национальную принадлежность» сказки *(Это белорусская сказка. Народ, который ее придумал, называют белорусами.);*

- ◊ проинформируйте маленького слушателя в доступной форме о «географии» сказки (*Белорусы проживают в Республике Беларусь. Некоторые белорусы переехали жить в Карелию и сохраняют здесь свои национальные традиции.);*

- ◊ расскажите ребенку о родстве русского и белорусского языков, о том, что в них есть как сходства, так и различия *(Белорусы говорят на белорусском и русском языках. Эти языки похожи, потому что они — близкие родственники. Например, «добрый день» по-белорусски — «добры дзень», «среда» — «середа», «май» — «май». Но есть в них и отличия, например, «спасибо» по-белорусски — «дзякуй», «декабрь» — «снежань», «красный» — «чарвоны»).*

В книге текст сказки предваряется приветствием белорусской девочки Аленки, которая призывает детей быть внимательными слушателями, поскольку в конце им предстоит

оживить волшебный цветок-василек, ответив на вопросы сказочных героев.

После этого взрослый читает ребенку сказку вслух. Необходимо помнить, что важную роль в формировании у ребенка представлений об этнодифференцирующих признаках иной культуры играют красочные иллюстрации, поэтому следует дать возможность ребенку рассматривать во время чтения картинки.

После знакомства со сказкой Аленка предлагает детям оживить волшебный цветок-василек, ответив на восемь вопросов. Дети рисуют цветок, похожий на тот, который они увидели в книжке, и после каждого ответа на вопрос закрашивают у василька один лепесток. Для маленьких детей взрослые могут сделать ксерокопию цветка из книжки.

Вопросы 1–4 нацелены на выявление степени этнической самоидентификации ребенка, его способности распознавать в тексте признаки родной и иной этнокультуры. Ответы на них могут дать взрослым представление о том, ощущает ли ребенок себя представителем того или иного этноса, в какой степени он себя с ним идентифицирует, реагирует ли он на этнокультурные различия в окружающем мире или не замечает их и т. д.

Вопросы 5–7 связаны с определением уровня этнокультурной осведомленности ребенка, его готовностью взаимодействовать с представителями иного этнокультурного сообщества.

Ответ на восьмой вопрос может стать источником информации о сформированных у ребенка нравственных представлениях.

ВОПРОС 1

Спрашивает Певник-петушок

Как меня зовут в сказке? Как ты думаешь, почему меня так зовут?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Тебя зовут Певник-петушок, потому что ты умеешь хорошо петь.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на языковое родство двух культур — русской и белорусской.

ВОПРОС 2

Спрашивает Котик-каток

В каком домике я живу?
А в каких домах живут герои русских народных сказок?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Ты живешь в хатке с соломенной крышей.
В русской народной сказке кот и петух живут в деревянной избушке.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на различия в двух культурах, непохожесть традиционных жилищ и т. п.

ВОПРОС 3

Спрашивает Лиска-лисичка

Тебе нравится мой наряд? А какой наряд у лисички в русских сказках?
Мы с ней похожи?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Мне нравится твой наряд, у тебя очень красивая вышитая рубашка и юбка. В русской сказке у лисички рубашка тоже вышита, но она носит русский сарафан.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание одновременно как на сходства, так и на различия в традиционной одежде русских и белорусов.

ВОПРОС 4

Спрашивает Чучалка, старшая дочка Лиски

Я умею печь в печке пироги. А как пекут пироги в русских сказках? А у тебя дома есть печка?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

В русских сказках пироги тоже пекут в печках. Я живу в городе, у нас печки нет, а у бабушки в деревне есть печка. Бабушка печет очень вкусные пироги.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на то, что в содержании сказки находит свое отражение традиционная народная культура, с которой его может связывать поколение бабушек и прабабушек.

ВОПРОС 5

Спрашивает Пачучалка, средняя дочка Лиски

Хочешь поиграть со мной в белорусскую народную игру «Лиски»? А кого еще из нашей сказки или других сказок мы позовем играть?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я хочу поиграть с тобой в игру «Лиски», но не умею. Научи меня! Давай позовем играть Почучалку из твоей сказки и Крошечку-хаврошечку из русской сказки.

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность / неготовность осваивать «инокультурную» игру, взаимодействовать в этой игре с представителями других этнических групп и т. п.

ВОПРОС 6

Спрашивает меньшая Лискина дочка

У меня есть волшебная баранка. Кто ее съест, тот сразу заговорит на другом языке. Я могу тебя ею угостить. А с кем из сказочных героев ты хотел бы поговорить на его родном языке?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я хотел бы съесть баранку и поговорить с ... на ... языке.

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность / неготовность преодолевать языковой барьер и общаться на неродном языке с представителями другой этнокультуры.

ВОПРОС 7

Спрашивает зайчик

Я могу показать тебе дорогу из нашей сказки в другую. В какую сказку ты хотел бы попасть: в русскую, белорусскую или еще какую-то народную сказку?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я хотел бы попасть в ... сказку «...».

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность / неготовность выйти из зоны этнокомфорта, основанного на постоянном пребывании в рамках одной этнокультуры, и попробовать ощутить влияние иного этнического окружения.

ВОПРОС 8

Спрашивает Алёнка

Наш волшебный василёк ожил!
Ты можешь подарить его какому-то сказочному герою, чтобы он смог исполнить свое заветное желание.
Кому ты подаришь цветок и для чего?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я подарю цветок ..., чтобы он смог ...

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность оказать содействие тому или иному сказочному герою в совершении какого-либо поступка. О сформированности у ребенка нравственных представлений будет говорить выбор в пользу положительного героя и добрых дел.

Обратите внимание!

- Если ребенку сложно сразу ответить на все восемь вопросов, можно выбрать 2–3 из них либо в части этнической самоидентификации, либо в части определения уровня этнической осведомленности.

- Можно вообще отказаться от какой-либо «диагностики» и просто поговорить с ребенком о прочитанном в традиционной манере обсуждения содержания сказок, например: «Понравилась ли тебе сказка? Почему? Что тебе понравилось или не понравилось больше всего? С кем из сказочных героев ты хотел бы подружиться?» и т. д.

- Задания к вопросам можно варьировать в зависимости от подготовленности ребенка и наличия материалов для творчества (например, можно изготовить традиционную текстильную вепсскую куклу или просто нарисовать ее; раскрасить традиционные грузинские блюда или просто запомнить их внешний вид и названия и т. д.).

- Можно также изготовить вместе с ребенком книжку-малышку по прочитанной сказке, попросить его проиллюстрировать основные сказочные события — детские рисунки очень многое могут рассказать о его мировосприятии.

Грузинская сказка

«Хуткунчула»

Грузинская сказка «Хуткунчу́ла» предназначена для детей 6–7 лет. С учетом требований программы учебного предмета «Литературное чтение» может быть использована также в начальной школе. Оригинальный вариант сказки адаптирован для дошкольного и младшего школьного возраста.

Сказка «Хуткунчу́ла» относится к наиболее популярным в Грузии волшебным сказкам о борьбе героя с чудесным противником — дэвом. Эти произведения грузинского фольклора отличаются значительным национальным своеобразием, в них очень сильны местные традиции, несмотря на то что они создавались на широко известные международные сюжеты.

Перед прочтением сказки можно провести с ребенком предварительную ознакомительную работу (лучше всего сделать это с согласия самого ребенка):

- ◊ обратите внимание малыша на «национальную принадлежность» сказки *(Это грузинская сказка. Народ, который ее придумал, называют грузинами.);*

- ◊ проинформируйте маленького слушателя в доступной форме о «географии» сказки *(Грузины проживают в Грузии. Некоторые грузины переехали жить в Карелию и сохраняют здесь свои национальные грузинские традиции.);*

◊ расскажите ребенку о различиях между русским и грузинским языками, о том, что различий в них больше, чем сходств *(Грузины говорят на грузинском языке. Это очень красивый язык. В нем есть слова, похожие на русские, но их мало, например, «скола» — «школа». В основном грузинские слова не похожи на русские: «а́ра» — «нет», «ма́длоба» — «спасибо», «пури» — «хлеб», «дэ́да» — «мама», «ма́ма» — «отец».)*

В книге текст сказки предваряется приветствием грузинской девочки Тамрико, которая призывает детей быть внимательными слушателями, поскольку в конце им предстоит приготовить угощение для гостей, ответив на вопросы сказочных героев.

После этого взрослый читает ребенку сказку вслух. Необходимо помнить, что важную роль в формировании у ребенка представлений об этнодифференцирующих признаках иной культуры играют красочные иллюстрации, поэтому следует дать возможность ребенку рассматривать во время чтения картинки в книге.

После знакомства со сказкой девочка Тамрико предлагает детям «приготовить» сказочное грузинское угощение для гостей. Чтобы праздничный стол наполнился блюдами грузинской национальной кухни, нужно ответить на восемь вопросов. После ответа на каждый вопрос ребенок выбирает то или иное грузинское блюдо, называя его (рисунки в книге сопровождаются соответствующими подписями).

Также можно предложить ребенку нарисовать и раскрасить эти блюда.

Вопросы 1–4 нацелены на выявление степени этнической самоидентификации ребенка, его способности распознавать в тексте признаки родной и иной этнокультуры. Ответы на них могут дать взрослым представление о том, ощущает ли ребенок себя представителем того или иного этноса, в какой степени он себя с ним идентифицирует, реагирует ли он на этнокультурные различия в окружающем мире или не замечает их и т. д.

Вопросы 5–7 связаны с определением уровня этнокультурной осведомленности ребенка, его готовностью взаимодействовать с представителями иного этнокультурного сообщества.

Ответ на восьмой вопрос может стать источником информации о сформированных у ребенка нравственных представлениях.

После выполнения всех заданий ребенок может еще раз назвать все блюда национальной грузинской кухни, которые он выбрал для праздничного стола. Можно также угостить ребенка каким-либо настоящим блюдом: хачапури, чурчхелой и т. д. Чурчхела ему точно понравится!

ВОПРОС 1

Спрашивает Хуткунчула

Как меня зовут в сказке? Как ты думаешь, что означает мое имя: а) сильный, б) злой или в) сообразительный?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Тебя зовут Хуткунчу́ла. Это значит «сообразительный», т. к. в сказке ты несколько раз смог провести злого дэва.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на национальное своеобразие грузинских имен.

ВОПРОС 2

Спрашивает брат Хуткунчулы

Сколько старших братьев у Хуткунчу́лы? Как он к ним относится?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

У Хуткунчу́лы восемь старших братьев. Он их уважает, заботится о них — приносит воды, спасает от дэва, берет жить во дворец.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на такие ценности грузинской национальной культуры как уважение к старшим, забота о близких.

ВОПРОС 3

Спрашивает говорящая коза

На каком языке мы с Хуткунчу́лой разговариваем? Какие слова из этого языка попали в сказку на русском языке?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Вы разговариваете на грузинском языке. В сказке на русском языке сохранились грузинские слова «матара» — кожаная складная кружка, «сванури» — войлочная шапка, «дэв» — «дэв».

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок обратил внимание на национальное своеобразие традиционной грузинской культуры, особенности национального быта, одежды и т. п., которые «не переводятся» на русский язык. В этом должны также помочь иллюстрации к сказке.

ВОПРОС 4

Спрашивает дэв

В ваших горах и лесах водятся дэвы? А кто в них водится? Они похожи на меня?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

У нас нет дэвов.
В наших лесах живут лешие.
Они совсем не похожи на дэвов.

КОММЕНТАРИЙ

Важно, чтобы ребенок сравнил сказочных персонажей русских и грузинских сказок, обнаружил соответствующие этнодифференцирующие различия.

ВОПРОС 5

Спрашивает царь

В суматохе нам с визирем удалось убежать от дэва, и он нас не съел. В какой сказке мы теперь можем поселиться?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Вы можете поселиться в другой грузинской сказке «...» / в русской сказке «...» / ...

КОММЕНТАРИЙ

Это сложный вопрос для ребенка, но он может показать, насколько легко ребенок преодолевает межэтнические барьеры, сможет ли он отправить героев грузинской сказки в русскую сказку и т. п.

ВОПРОС 6

Спрашивает Хуткунчула

Я решил отправиться в путешествие. Можно, я приеду к тебе в гости со своей говорящей козой?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Да, конечно, я буду очень рад. А что любит есть твоя коза?

КОММЕНТАРИЙ

Спонтанный ответ ребенка может показать, насколько он готов дружить с представителем другого этноса «вблизи», а не на сказочном расстоянии.

ВОПРОС 7

Спрашивает чинара

Я — волшебная чинара, в моих ветвях поселился дух злого дэва. Чтобы его прогнать, надо сосчитать до десяти по-грузински. Ты можешь мне помочь?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Да, я обязательно выучу грузинский счет от одного до десяти и помогу тебе.

КОММЕНТАРИЙ

По ответу ребенка можно судить о степени его готовности приложить дополнительные усилия (например, выучить слова на другом языке), чтобы помочь представителю другого этноса.

1 — э́рти,
2 — о́ри,
3 — са́ми,
4 — о́тхи,
5 — ху́ти,
6 — э́квси,
7 — шви́ди,
8 — рва,
9 — цхра,
10 — а́ти.

ВОПРОС 8

Спрашивает девочка Тамрико

Мы с тобой приготовили много вкусных блюд, но в нашей сказке осталось много голодных бедных людей. Давай угостим их чем-нибудь с нашего стола!

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Давай отдадим все, что приготовили, беднякам из сказки. У нас есть еда, мы не голодаем.

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его желание или нежелание помогать людям в трудной жизненной ситуации. О сформированности у ребенка нравственных представлений будет говорить его готовность поделиться с нуждающимися.

Поморская сказка

«Медведь и три сестры»

Поморская сказка «Медведь и три сестры» предназначена для детей 5–6 лет. С учетом требований программы учебного предмета «Литературное чтение» может быть использована также в начальной школе. Оригинальный вариант сказки адаптирован для дошкольного и младшего школьного возраста.

Поморы — русское население карельского побережья Белого моря. Поморские сказки отражают в основном общерусскую сказочную традицию, но в то же время они имеют ряд характерных только для них особенностей, обусловленных спецификой исторического развития края, труда и быта его жителей, а также влиянием богатой и древней культуры соседнего карельского народа. В сказках много местных слов, архаизмов.

Перед прочтением сказки можно провести с ребенком предварительную ознакомительную работу (лучше всего сделать это с согласия самого ребенка):

- ◊ обратите внимание малыша на «национальную принадлежность» сказки *(Это русская сказка. Народ, который ее придумал, называют поморами.);*
- ◊ проинформируйте маленького слушателя в доступной форме о «географии» сказки *(Поморы живут на берегу Белого моря.);*

◊ расскажите ребенку о об особенностях речи поморов *(Поморы говорят по-русски, в их языке много необычных слов: «ка́рбас» — «гребное судно для морского промысла», «кере́жа» — «маленькие сани в виде узкой лодочки», «костёр» — «дрова в поленнице», «коше́ль» — «сплетенный из бересты кузовок с клапаном вместо крышки для съестных припасов на дорогу, а также для ягод и грибов», «кали́тка» — «пирожок с пшеном», «ры́бник» — «пирог с рыбой», «козу́ля» — сладкий пряник из теста, вылепленный в форме деревца, животного, человека, птицы и т. п., и украшенный цветной глазурью»).*

В книге текст сказки предваряется приветствием мальчика-помора по имени Олёшка, который призывает детей быть внимательными слушателями, поскольку в конце им предстоит «испечь» поморские козули, ответив на вопросы сказочных героев.

После знакомства с Олёшкой взрослый читает ребенку сказку вслух. Необходимо помнить, что важную роль в формировании у ребенка представлений об этнодифференцирующих признаках иной культуры играют красочные иллюстрации, поэтому следует дать возможность ребенку рассматривать во время чтения картинки в книге.

Затем мальчик Олёшка предлагает детям «испечь» поморские козули, ответив на восемь вопросов. После каждого ответа ребенок рисует пряник и раскрашивает его по образцу, данному в книге.

Вопросы 1–4 нацелены на выявление степени этнической самоидентификации ребенка, его способности распознавать в тексте признаки родной и иной этнокультуры. Ответы на них могут дать взрослым представление о том, ощущает ли ребенок себя представителем того или иного этноса, в какой степени он себя с ним идентифицирует, реагирует ли он на этнокультурные различия в окружающем мире или не замечает их и т. д.

Вопросы 5–7 связаны с определением уровня этнокультурной осведомленности осведомленности ребенка, его готовностью взаимодействовать с представителями иного этнокультурного сообщества.

Ответ на восьмой вопрос может стать источником информации о сформированных у ребенка нравственных представлениях.

После выполнения всех заданий можно подарить ребенку козулю. В Карелии есть много мастеров, которые умеют печь эти сладкие прянички из теста!

ВОПРОС 1

Спрашивает Аннушка	Батюшко сделал мне пря́лицу. Я люблю прясть. А ты?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	У меня нет прялицы. Я не умею прясть.
КОММЕНТАРИЙ	Важно, чтобы ребенок обратил внимание на назначение старинных предметов поморского быта, упоминаемых в сказке.

ВОПРОС 2

Спрашивает Аленушка	Я люблю козули. А тебе какие сладости нравятся?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Я люблю ...
КОММЕНТАРИЙ	Важно обратить внимание ребенка на этнокультурное своеобразие национальной кухни разных народов.

ВОПРОС 3

Спрашивает Машенька	У меня есть керéжка, чтобы воду из проруби возить. А ты на чем воду возишь?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Я не вожу воду, у меня вода из крана течёт.
КОММЕНТАРИЙ	Важно обратить внимание ребенка на то, как жили люди раньше, в те времена, когда рождались сказки.

ВОПРОС 4

Спрашивает медведь	Аннушка убежала домой, а мне калиток захотелось. Ты можешь мне их испечь?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Я умею печь калитки, меня бабушка научила. / Я не умею печь калитки.

КОММЕНТАРИЙ Важно понять, есть ли у ребенка представление о национальной кухне народов, населяющих Карелию. В случае положительного ответа, можно спросить у него про бабушек и дедушек — кто они: карелы, вепсы, русские и т. д.

ВОПРОС 5

Спрашивает старик Есть у меня серый кото́к. Как мне его назвать: Бу́ско или Дымок?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Назови его ...

КОММЕНТАРИЙ Бу́ско на языке поморов означает кошку серо-дымчатого, мышиного цвета. Важно обратить внимание, какой выбор делает ребенок — в пользу привычного, знакомого или в пользу нового, непривычного.

ВОПРОС 6

Спрашивает кошель Аннушка собралась к медведю в гости. Собери в меня съестных припасов ей на дорогу. Что ты положишь в кошель?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Рыбники, калитки, козули...

КОММЕНТАРИЙ Ответ может показать степень проникновения в иную культуру после прочтения сказки. Если ребенку интересна иная культура, он назовет в т. ч. блюда поморской кухни.

ВОПРОС 7

Спрашивает Олёшка

Меня зовут Олёшка, а мою сестру Оксе́нья. А у твоих знакомых есть необычные имена?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Да, мою подружку зовут ...

КОММЕНТАРИЙ

Можно проследить реакцию ребенка на необычные по звучанию имена (часто дети не готовы их воспринимать). Также ответ ребенка покажет, насколько внимательно он относится к своему окружению, готов ли он «допускать» в него детей, которые представляют иную культуру и т. д.

ВОПРОС 8

Спрашивает козуля-баранчик

Я — козуля-баранчик, приношу в дом счастье. Ты можешь съесть меня сам или подарить тому, кто несчастлив. Как ты поступишь?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я подарю тебя ...

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность отдать другому то, что могло бы принести пользу ему самому. Если ребенок оставляет козулю себе, можно осторожно поинтересоваться, о каком счастье он мечтает.

Вепсская сказка

«Волшебный клубочек»

Вепсская сказка «Волшебный клубочек» предназначена для детей 6–7 лет. С учетом требований программы учебного предмета «Литературное чтение» может быть использована также в начальной школе. Оригинальный вариант сказки адаптирован для дошкольного и младшего школьного возраста.

Вепсы — коренной малочисленный народ Республики Карелия, также вепсы проживают на территории Ленинградской и Вологодской областей. В силу значительной общности исторических судеб русского, карельского и вепсского населения Северо-запада России, на вепсский фольклор большое влияние оказало устное народное творчество финно-угров и восточных славян.

Одной из особенностей вепсского сказочного эпоса является то, что в нем главная роль чаще отводится женским персонажам, а не мужским. В вепсских сказках широко представлена группа сюжетов, в которых главными действующими лицами оказываются невинно гонимые женщина, девушка, девочка-сирота.

Перед прочтением сказки можно провести с ребенком предварительную ознакомительную работу (лучше всего сделать это с согласия самого ребенка):

◊ обратите внимание малыша на «национальную принадлежность» сказки *(Это вепсская сказка. Народ, который ее придумал, называют вепсами.);*

◊ проинформируйте маленького слушателя в доступной форме о «географии» сказки *(Вепсы живут в Карелии на берегу Онежского озера.);*

◊ расскажите ребенку об особенностях речи вепсов *(Вепсы говорят на вепсском языке. Это очень древний язык. В нем есть слова, похожие на русские, но их мало, например, «вя́ртин» — «веретено», «пячь» — «печь», «спа́сиб» — «спасибо». В основном вепсские слова не похожи на русские: «кю́льбеть» — «баня», «ке́ра» — «клубок», «ши́хлик» — «ящерица».)*

В книге текст сказки предваряется приветствием вепсской девочки по имени На́стой, которая призывает детей быть внимательными слушателями, поскольку в конце им предстоит смастерить вепсскую куклу.

После этого взрослый читает ребенку сказку вслух. Необходимо помнить, что важную роль в формировании у ребенка представлений об этнодифференцирующих признаках иной культуры играют красочные иллюстрации, поэтому следует дать возможность ребенку рассматривать во время чтения картинки в книге.

Когда знакомство со сказкой состоялось, девочка На́стой предлагает детям «смастерить» вепсскую куклу, ответив на восемь вопросов.

После каждого ответа ребенок рисует и раскрашивает какую-либо деталь куклы по образцу, данному в книге. Если есть возможность и материалы, можно смастерить с ребенком настоящую вепсскую куклу-оберег.

Вопросы 1–4 нацелены на выявление степени этнической самоидентификации ребенка, его способности распознавать в тексте признаки родной и иной этнокультуры. Ответы на них могут дать взрослым представление о том, ощущает ли ребенок себя представителем того или иного этноса, в какой степени он себя с ним идентифицирует, реагирует ли он на этнокультурные различия в окружающем мире или не замечает их и т. д.

Вопросы 5–7 связаны с определением уровня этнокультурной осведомленности ребенка, его готовностью взаимодействовать с представителями иного этнокультурного сообщества.

Ответ на восьмой вопрос может стать источником информации о сформированных у ребенка нравственных представлениях.

ВОПРОС 1

Спрашивает Нáстой	Меня зовут по-вепсски Нáстой. А у русских девочек есть похожие имена?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Да, мою подружку зовут Настя.
КОММЕНТАРИЙ	Важно, чтобы дети обратили внимание на особенности звучания знакомых имен в другом языке.

ВОПРОС 2

Спрашивает девочка-падчерица	Ты знаешь другие сказки про пряху, веретенце и клубочек?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Да, «Пряхи у проруби» (карельская», «Госпожа Метелица» (немецкая) и др.
КОММЕНТАРИЙ	Важно обратить внимание ребенка на наличие одинаковых сказочных сюжетов у разных народов, «сказочное единство» разных культур.

ВОПРОС 3

Спрашивает старушка	Я люблю вепсские су́льчины, ска́нцы и кали́тки. А ты что любишь?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Я люблю ватрушки с брусникой, ...
КОММЕНТАРИЙ	Важно обратить внимание ребенка на особенности национальной кухни вепсов.

ВОПРОС 4

Спрашивает ящерка и лягушонок	Мы очень любим мыться в бане. По-вепсски она называется «кю́льбеть». А в какой бане моются ваши ящерки и лягушата?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	В русской бане, финской сауне, карельской кюлю...

КОММЕНТАРИЙ Важно показать ребенку сходства и различия в национальных культурах.

ВОПРОС 5

Спрашивает клубочек Я могу проводить тебя из этой сказки в другую. В какую сказку ты хочешь попасть: в новую вепсскую сказку или в уже знакомую русскую?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Я хочу попасть в ...

КОММЕНТАРИЙ Ответ ребенка может показать, насколько он готов к продолжению знакомства с новой сказочной этнокультурой.

ВОПРОС 6

Спрашивает волшебное веретенце Я — волшебное веретенце.
Если повертеть меня в руках,
можно заговорить на любом языке.
На каком языке ты хочешь научиться разговаривать?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Я хочу научиться разговаривать на ... языке.

КОММЕНТАРИЙ Ответ ребенка может продемонстрировать степень его интереса к другим языкам и культурам.

ВОПРОС 7

Спрашивает старик

Мы с дочкой хотим пригласить
на наш пир других сказочных героев.
Кого нам позвать?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Давай позовем ...

КОММЕНТАРИЙ

Ответ ребенка может показать степень его осведомленности о сказках других народов. Если он будет называть только героев русских сказок, это может быть признаком того, что он либо не знает сказок других народов, либо по какой-то причине «не принимает» их в свой сказочный мир.

ВОПРОС 8

Спрашивает На́стой

Наша куколка-оберег готова.
Она может защитить человека от разных бед. Ты хочешь оставить ее себе
или подарить кому-нибудь?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ

Я хочу ...

КОММЕНТАРИЙ

Ответы ребенка могут продемонстрировать его готовность отдать другому то, что могло бы принести пользу ему самому. Если ребенок оставляет оберег себе, можно осторожно поинтересоваться, от кого или от чего он хочет защититься.

Карельская сказка

«ТУХКИМУС»

Карельская сказка «Тухкимус» предназначена для детей 6–7 лет. С учетом требований программы учебного предмета «Литературное чтение» она может быть использована также в начальной школе. Оригинальный вариант сказки адаптирован для дошкольного и младшего школьного возраста.

Карелы — коренной народ Республики Карелия, давший название нашему краю. Карельская сказка «Тухкимус» записана в Южной Карелии, где проживают карелы-ливвики и карелы-людики, говорящие на ливвиковском и людиковском наречиях карельского языка. В северной и центральной части республики живут карелы, говорящие на собственно карельском наречии карельского языка.

На сказочное творчество южных карелов в значительной степени повлияла русская сказка. Несмотря на это южно-карельские сказки обладают также характерными только для них национальными чертами.

Перед прочтением сказки можно провести с ребенком предварительную ознакомительную работу (лучше всего сделать это с согласия самого ребенка):

- ◊ обратите внимание малыша на «национальную принадлежность» сказки *(Это карельская сказка. Народ, который ее придумал, называют карелами.);*

◊ проинформируйте маленького слушателя в доступной форме о «географии» сказки *(Карелы живут в Карелии, а также в Тверской и Ленинградской областях. В южной Карелии живут южные карелы — ливвики и людики. В северной Карелии живут северные карелы.);*

◊ расскажите ребенку об особенностях речи карелов *(Карелы-ливвики говорят на карельском языке. Это очень древний язык. В нем есть слова, похожие на русские, но их мало, например, «пя́ччи» — «печь», «па́ссибо» — «спасибо». А вот так звучат карельские слова, не похожие на русские: «ту́хку» — «зола», «хе́бо» — «конь», «а́вайн» — «ключ». Ударение в них всегда ставится на первый слог.)*

В книге текст сказки предваряется приветствием карельского мальчика по имени Стёппи, который призывает детей быть внимательными слушателями, поскольку в конце им предстоит «испечь» карельскую калитку.

После приветствия Стёппи взрослый читает ребенку сказку вслух. Необходимо помнить, что важную роль в формировании у ребенка представлений об этнодифференцирующих признаках иной культуры играют красочные иллюстрации, поэтому следует дать возможность ребенку рассматривать во время чтения картинки в книге.

Когда знакомство со сказкой состоялось, мальчик Стёппи предлагает детям «испечь» карельскую калитку, ответив на восемь вопросов. После каждого ответа выбирается один

продукт, из которого делается калитка. Когда все необходимые для изготовления калитки продукты выбраны, можно «испечь» (нарисовать) калитку на отдельном листе бумаги или вылепить ее из соленого теста или пластилина.

Вопросы 1–4 нацелены на выявление степени этнической самоидентификации ребенка, его способности распознавать в тексте признаки родной и иной этнокультуры. Ответы на них могут дать взрослым представление о том, ощущает ли ребенок себя представителем того или иного этноса, в какой степени он себя с ним идентифицирует, реагирует ли он на этнокультурные различия в окружающем мире или не замечает их и т. д.

Вопросы 5–7 связаны с определением уровня этнокультурной осведомленности ребенка, его готовностью взаимодействовать с представителями иного этнокультурного сообщества. Ответ на восьмой вопрос может стать источником информации о сформированных у ребенка нравственных представлениях.

После выполнения всех заданий можно угостить ребенка настоящей калиткой.

ВОПРОС 1

Спрашивает Тухкимус	Моя сказка называется «Тухкимус». «Тухку» по-карельски значит «зола». А какие похожие сказки ты знаешь?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	«Золушка», «Синдерелла», ...

КОММЕНТАРИЙ Важно, чтобы дети обратили внимание на наличие сказок у разных народов на один и тот же сюжет.

ВОПРОС 2

Спрашивает Сюоятар Меня зовут Сюоятар, я превратила девятерых братьев в девять хлебов, а их сестрицу в валёк. А какое имя у меня было бы в русской сказке?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Баба-яга.

КОММЕНТАРИЙ Важно обратить внимание ребенка на различия в сказочных культурах разных народов.

ВОПРОС 3

Спрашивает чудесная девушка из синей скалы У меня девять братьев, у каждого свое карельское имя.
Попробуй найти лишнее десятое имя: Ванёй, Иллю, Ёхор, Микко, Пауля, Пеша, Прокой, Тимой, Васлей, Джыртдан.

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Джыртдан (это имя героя азербайджанской сказки).

КОММЕНТАРИЙ Важно обратить внимание ребенка на особенности звучания национальных личных имен.

ВОПРОС 4

Спрашивают чудесные братья	Мы умеем играть на карельском музыкальном инструменте. А как он называется? Ты знаешь, как он звучит?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Кантеле. Я слышал кантеле на концерте.
КОММЕНТАРИЙ	Важно показать ребенку, что национальная культура может быть представлена не только в сказке, но и в жизни.

ВОПРОС 5

Спрашивает царевич	На царском пиру было много вкусных блюд. Ты можешь их назвать?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	На царском пиру были рыбники, калитки, ...
КОММЕНТАРИЙ	Ответ ребенка может показать, какая национальная культура «первична» в его сознании и готов ли он обращаться к другой культуре при соприкосновении с соответствующими текстами..

ВОПРОС 6

Спрашивают сёстры Тухкимус	Для царского пира мы приготовили ши́пайниекку и тё́нчёй. Хочешь попробовать?
ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ	Хочу, а что это? / Нет, не хочу, я не знаю, что это.

КОММЕНТАРИЙ «Ши́пайниекку» у карелов-ливвиков — калитка, а «тё́нчёй» — мешанка из ржаной муки или толокна с брусникой. Ответ ребенка может показать, что пока «побеждает» в его восприятии иной культуры — любопытство или боязнь.

ВОПРОС 7

Спрашивает мальчик Стёппи В каком спектакле ты бы хотел сыграть роль: «Тухкимус» или «Золушка»?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Я бы хотел сыграть роль в спектакле ...

КОММЕНТАРИЙ Ответ может показать готовность ребенка к более близкому соприкосновению с иной культурой, наличие желания «примерить» на себя иную сказочную культуру.

ВОПРОС 8

Спрашивает волшебный ключ Ты можешь стукнуть мной по синей скале и загадать желание. Я постараюсь его исполнить. Какое желание ты загадаешь?

ОЖИДАЕМЫЙ ОТВЕТ Я хочу ...

КОММЕНТАРИЙ Ответы ребенка могут дать информацию о его «заветных» желаниях, связанных с какой-то неосуществленной мечтой, беспокойством о своих близких, переживаемых страхах и т. д.

Список литературы, использованной при подготовке методических рекомендаций:

1. Агеева Ю. А. **Формирование гуманно-нравственных представлений у детей старшего дошкольного возраста в процессе ознакомления со сказками** // Вестник магистратуры. 2018. №12-4 (87). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-gumanno-nravstvennyh-predstavleniy-u-detey-starshego-doshkolnogo-vozrasta-v-protsesse-oznakomleniya-so-skazkami (дата обращения: 04.07.2022).
2. **Белорусские народные сказки** / [сост.: С. И. Василенок, К. П. Кабашников, С. И. Прокофьев ; предисл. С. И. Василенка ; ил. И. Кузнецов]. — Москва : Гослитиздат, 1958.
3. Болтаева Л.Ш. **Формирование этнической идентичности в процессе воспитания личности** // Проблемы современного педагогического образования. 2019. №65-4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/formirovanie-etnicheskoy-identichnosti-v-protsesse-vospitaniya-lichnosti (дата обращения: 04.07.2022).
4. Вачков И. В. **Как читать детям сказки?** // СДО. 2013. №10 (42). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kak-chitat-detyam-skazki (дата обращения: 04.07.2022).
5. **Вепсские народные сказки : сборник** / Составители: Н. Ф. Онегина и М. И. Зайцева. — Петрозаводск : Карелия, 1986.
6. Володина Л. А. **Развитие межэтнической толерантности детей дошкольного возраста средствами сказки и игры** / Л. А. Володина, О. В. Лебедева // Современное образование: актуальные вопросы, достижения и инновации : сборник статей победителей VIII международной научно-практической конференции, Пенза, 20 июня 2017 года. — Пенза : «Наука и Просвещение» (ИП Гуляев Г. Ю.), 2017. — С. 102–106.
7. **Грузинские народные сказки** / Сост., вступит. статья, примеч. и типолог. анализ сюжетов Т. Д. Курдованидзе. Кн. I. — М. : Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1988.
8. Дуров И. М. **Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении.** –Петрозаводск: Карельский научный центр РАН, 2011.
9. Забоева М. А. **Народная сказка как средство развития культурной идентичности у детей дошкольного возраста** / М. А. Забоева // Образовательный вестник Сознание. — 2019. — Т. 21. — № 12. — С. 29–34. — DOI 10.26787/nydha-2686-6846-2019-21-12-29-34.
10. Захарова, Л. М. **Формирование этнической идентичности детей дошкольного возраста в процессе социализации** / Л. М. Захарова // Этническая культура в современном мире : Материалы VI Международной научно-практической конференции, посвященной 100-летию образования Чувашской автономной области, Чебоксары, 08 ноября 2019 года / Редколлегия: Л. П. Кураков [и др.]. — Чебоксары: Чувашский государственный институт культуры и искусств, 2020. — С. 163–166.

11. **Карельские народные сказки. Южная Карелия**. — Ленинград : «Наука», 1967.

12. Карманова Ж. А., Манашова Г. Н. **Формирование этнической толерантности в дошкольном возрасте** // Успехи современного естествознания. — 2015. — № 1–-2. — С. 297–300; URL: https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=34835 (дата обращения: 04.07.2022).

13. Концова О. Ю., Бабунова Е. С. **Специфика проявления межнациональной этики у детей старшего дошкольного возраста** // Международный студенческий научный вестник. — 2015. — № 5–2. URL: https://eduherald.ru/ru/article/view?id=13302 (дата обращения: 21.06.2022).

14. **Коцік, пеўнік і лісіца:** беларускія народныя казкі: [для дашкольнага ўзросту / апрацоўка А. Якімовіча. — Мінск : Юнацтва, 1986.

15. Кравцова Ф. Х. **Реализация региональной программы «Этнокультурное воспитание дошкольников»** // Сборник материалов Ежегодной международной научно-практической конференции «Воспитание и обучение детей младшего возраста». 2016. №5. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-regionalnoy-programmy-etnokulturnoe-vospitanie-doshkolnikov (дата обращения: 04.07.2022).

16. Лызлова А. С. **К вопросу о взаимодействии русской и прибалтийско-финских сказочных традиций в Карелии** // Роль науки в решении проблем региона и страны: фундаментальные и прикладные исследования. Материалы Всероссийской научной конференции с международным участием, посвященной 70-летию КарНЦ РАН (г. Петрозаводск, 24–27 мая 2016 г.). Петрозаводск: Изд-во КарНЦ РАН, 2016.

17. Намаконова Е.В. **Народная сказка как средство воспитания интереса к этнокультуре** / Е. В. Намаконова // Сахалинское образование XXI век. — 2019. — № 4. — С. 58–64.

18. **Поморские сказки** / Сост. и лит. обработка А. П. Разумовой и Т. И. Сенькиной. — Петрозаводск : Карелия, 1987.

19. **Психолого-педагогические особенности народных сказок в воспитании толерантности у дошкольников** / Р. Ш. Маликов, А. Г. Мухаметшин, Т. В. Гарнышева [и др.]. — Текст : непосредственный // Педагогика сегодня: проблемы и решения : материалы VI Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, апрель 2020 г.). — Санкт-Петербург : Свое издательство, 2020. — С. 19–23. — URL: https://moluch.ru/conf/ped/archive/364/15717/ (дата обращения: 04.07.2022).

20. **Роль книги и чтения в системе семейных ценностей : аналитический отчет о проведении исследования** / сост. Г. А. Тонкова. — Сыктывкар : Национальная детская библиотека Республики Коми им. С. Я. Маршака, 2016. — 28 с.

21. Федорова С.Н. **Диагностическое сопровождение развития этнокультурной личности дошкольника.** — Йошкар-Ола: ГБОУ ДПО (ПК) «Марийский институт образования», 2013. — 84 с.

22. Шлат, Н. Ю. **Технологии и инструменты поликультурного образования детей дошкольного и младшего школьного возраста** / Н. Ю. Шлат, А. О. Орлов // Научно-методический электронный журнал Концепт. — 2016. — № Т15. — С. 2116–2120.

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОЕ ИЗДАНИЕ

Шумилова Е_____ Г____
Макарова Е_____ Д____
Решетина А_____ А_____
Храмцова Ольга Анатольевна

Сказки народов Карелии. Выпуск I

Методические указания к комплекту материалов
для дошкольного и начального общего образования

Иллюстрации
Д. А. Дмитриев

Техническое редактирование,
дизайн и компьютерная вёрстка
Е. А. Равицкая

Подписано в печать _____. Формат 70x90 1/16
Усл. печ. л. 5,85. Тираж 2000 экз. Заказ
АУ РК «Издательство «Периодика»
185035, г. Петрозаводск, ул. Германа Титова, д. 3
e-mail: omamedia@omamedia.ru
www.omamedia.ru

Отпечатано в соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в издательском доме «ПИН» (ИП Марков Н. А.)
185011, г. Петрозаводск, ул. Балтийская, д. 5б